

M 5977  
3

5603634  
807000033

3298/3

1180/1-2/3

სული  
01335

3298/3

„წერა-კითხვის საზოგადოების“ გამოცემა, № 47.

ქართული ენის  
საზოგადოების  
წერა-ხატვა

# ინლი მინლი უპრად უინლი

ქართული ხალხური სიმღერა გურულს კილოზე

მუსიკა ფ. ჯორჯისა.



## Чорные глаза, Чудныя кудри

ГРУЗИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ ГУРИЙСКОГО НАПЬВА.

Музыка Ф. Норидзе.

Цѣна 30 коп.

OCCHI NERI SCINTILANTI

La canzone Giorgiana della provincia di Guria, posta in musica da F. Corize.

Тифлиς. Типография М. Шардзе и К<sup>о</sup>.  
1900 г.

სტამბა მ. შარაძისა და აზნ.

## ინდი მინდი ფერად შინდი

ქართული ხალხური სიმღერა გურულს კილოზე შესივა ფ. ქორიძისა

## Чорные глаза, Чудные кудри

Гурзинская народная пьеса Гурійскаго напѣва. Музыка Ф. Кориძе

Occhi neri scintilanti

La canzone Giorgiana della provincia di Guria, posta in musica da f. Corize

*Andante mosso*

მე - ვარს ქა - ლი მიუვარს ქალი  
 ლუბ - ლუ თე - ნა, ლუბუო თენი  
 A - mo don - na amo donna

მიუვარს ქა - ლი ში - ვარს ქა - ლი თმა ხე -  
 ლუბ-ლუ თე - ნა ლუბ - ლუ თე - ნა, რო - ვა  
 A mo don - na A - mo don - na bel - la e

ფერად შინდი თმაზე - კეტი და - ლა - მა - ზი  
 роза моя, черный локонь, чуда - ны куда - ри  
 bella e bru-na conbel cin di - sciol - ta

ქა - ჰი ფერად შინდი და - ლა - მა - ზი  
 მო - ვა ჩერный локонь, чуда - ны куда - ри  
 brx - na conbel erin di - sciol - ta



მე - ჯვარს ქა - ლი  
 ლობ - ლო თე - ბი  
 A - mola don - na

მე - ჯვარს ქა - ლი  
 ლობ - ლო თე - ბი  
 A - mola don - na

მეჯვარს ქალი  
 ლობაო თება  
 Amola donna

ი, ზა, მეჯვარს ქალი მე - რად მინ - დი თბა 'უ -  
 და, ზა, ლობაო თება რო - ვა, ჩერ - ვიი ღო - კონა,  
 si, si, a - mola don - na, don - na bel - la e

Musical accompaniment for the first system.

Con espressione amorosa

მეჯვარს ქალი უნად მინდი თბა ხევე - ჰი ვის ვაქვ, ზა - ვი მე - რად მინ - დი  
 rosa моя, черний локонь чудныи куд - ри Тво - и ус - та цвѣ - токъ а - лий  
 bella e bruna conbel arindi sciol - ta ch'ha le lab - bra co - lordi ro - sa

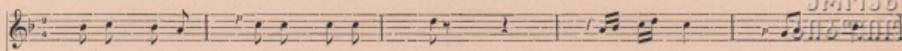
მეჯვარს ქალი უნად მინდი თბა ხევე - ჰი ვის ვაქვ, ზა - ვი მე - რად მინ - დი  
 rosa моя, черний локонь чудныи куд - ри Тво - и ус - та цвѣ - токъ а - лий  
 bella e bruna conbel arindi sciol - ta ch'ha le lab - bra co - lordi ro - sa

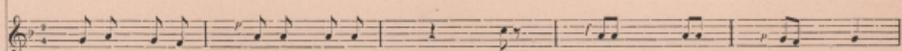
მეჯვარს ქალი უნად მინდი თბა ხევე - ჰი  
 rosa моя, черний локонь чудныи куд - ри  
 bella e bruna conbel arindi sciol - ta

ქე - ჰი ლა - ზა - ზი  
 ყუდ - ნი კუდ - რი  
 brn - na e - gen - til

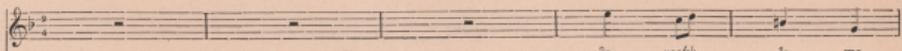
Musical accompaniment for the second system.

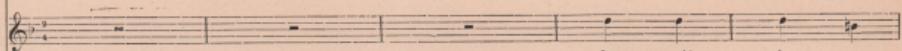


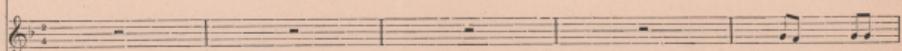
  
 Ել-հաջ Դե՛-զո օղ-լո՞ւ ք-զո - ւո օ՞ն արը՞ռ - ու Ե՛նթզ զօ  
 цвѣ-токъ а - лий миѣира - вит - ся, да! миѣира - вится, да и о - чень  
 eo-lordi ro - sa mi ri - a ce - si, dehehe venga qua lato - glio

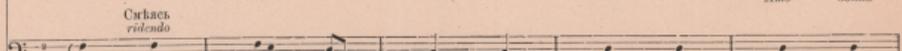
  
 Ել-հաջ Դե՛-զո օղ-լո՞ւ ք-զո օ՞ն օ՞ն արը՞ռ Ե՛նթզ զօ  
 цвѣ-токъ а - лий миѣира - вит - ся да! миѣира - вится и о - чень  
 eo-lordi ro - sa mi ri - a ce - si! dehehe vesaja lato - glio



  
 Զօ - սքահ յօ - ւո  
 ա՛ւծ - լւո տե - Բյ  
 Ա - մո don - na

  
 Զօ - սքահ յօ - ւո  
 ա՛ւծ - լւո տե - Բյ  
 Ա - մո don - na

  
 Զօսքահ յօւո  
 ա՛ւծյո տեԲյ  
 Ամո donna

Сказка  
*ritando*  
  
 Լ՛ս Լ՛ս Զօսքահ յօւո Ել - հաջ Դե՛ - զո օ՞ն օ՞ն Ե՛նթզ  
 Да, да, а՛ւծյո տեԲյ րօ - զա շեր - նիյ լօ - րօն  
 si, si, a - mo don - na don - na bel - la





მეყვანს ქალი ფურად შინდი თმახეცე - ჰი  
 rosa моя, черныяконь чудныкуд - ри  
 bellae bruna conhel erindi aciol - ta

ო - შო - ფრინ - დი  
 პრ - დი კო მნე  
 so - gi, vie ni

ო - შობ რ - წყინ - დი  
 დრუგმოი მი - ლი  
 con arlen - do - re

მეყვანს ქალი ფურად შინდი თმახეცე - ჰი  
 rosa моя, черныяконь чудныкуд - ри  
 bellae bruna conhel erindi aciol - ta

ო - შო - ფრინ - დი  
 პრ - დი კო მნე  
 so - gi, vie ni

ო - შობ რ - წყინ - დი  
 დრუგმოი მი - ლი  
 con arlen - do - re

მეყვანს ქალი ფურად შინდი თმახეცე - ჰი  
 rosa моя, черныяконь чудныкуდ - ри  
 bellae bruna conhel erindi aciol - ta

თმა ხე - ჰე - ჰი  
 ჩუდ - ნი კუდ - რი  
 bruna e gon - til

Accompanying piano chords and bass line for the first system.

ო - შობ რ - წყინ - დი  
 დრუგმოი მი - ლი,  
 con arlen - do - re,

ფე - ლა ო - ღი - ლა  
 ა ჯღუ თე - ბა, და?  
 i o l'a - me - ro

აბეღელა - ო  
 დრუგმოი მი - ლი  
 danque cieni

პრ - დი კო მნე  
 მოსკო - რი  
 far'a - mor

ნახეგ და  
 მოსკო - რი  
 far'a - mor

ო - შობ რ - წყინ - დი  
 დრუგმოი მი - ლი,  
 con arlen - do - re,

ფე - ლა ო - ღი - ლა  
 ა ჯღუ თე - ბა, და?  
 i o l'a - mo

აბე  
 დრუგმოი მი - ლი  
 danque cieni

პრ - დი კო მნე  
 მოსკო - რი  
 far'a - mor

ნახეგ და  
 მოსკო - რი  
 far'a - mor

Empty musical staff.

Empty musical staff.

Accompanying piano chords and bass line for the second system.



მე - უყვარს ქა - ლი  
 ლობ - ლო თე - ბი  
 A - mo don - na

მე - უყვარს ქა - ლი  
 ლობ - ლო თე - ბი  
 A - mo don - na

მეუყვარს ქალი  
 ლობაუო თებია  
 Amo donna

იო, იო, მეუყვარს ქალი ყვ - რად ზინ - ღი თბა მე -  
 და, და, ლობაუო თებია რო - ვა, чер - ნიი ლო - კოი  
 si, si, a - mo don - na don - na ბე - ლე

Accompanying piano part with chords and melodic lines.

*ra lllento*

მეუყვარს ქალი მე - უყვარს ქა - ლი  
 роза моя ро - за за чер - ნიი ლო - კოი  
 bellec brana, bra - na A - mo don - na

მეუყვარს ქალი  
 роза моя  
 bellec brana

მეუყვარს ქალი  
 роза моя  
 bellec brana

მე - უყვარს ქალი  
 ყუ - რად ზინ - ღი  
 ბე - ლე

Accompanying piano part with chords and melodic lines.



ქუ - რად ზინ - დი ბავ - ვარ დი და თბა - ეტი  
 ჟუდ - ნი ზუდ - რი ჟერ - ნი ლო - კოვ, როზა - მია  
 bella - e brui - na, bel - la e brui - na amo - donna

თბა - ეტი  
 როზა - მია  
 amo donna

(Empty musical staves)

(Musical notation for the start of the second section)

*სიცილიანი*  
*smiesь*  
*ridendo*  
 ჰა,ჰა,ჰა, ჰა, ზურაბუნდი და ლმა - ზი  
 ხა,ხა,ხა,ხა, ხა, პრადიკო - მიე მილმი დრუგ  
 ah,ah,ah,ah, ah, conel crindi sciol - ta

ქო - ლი ზურაბუნდი და ლმა - ზი  
 რო - ჯა, პრადიკო მიე მილმი - დრუგ  
 brui - na conel crindi sciol - ta

*ritardando*  
 ჰა, ჰა, ზურაბუნდი ქალი  
 და, და, ლობუ თბა  
 si, si, amo donna

ჰა, ჰა, ზურაბუნდი ქალი  
 ხა, ხა, ლობუ თბა  
 ah, ah, amo donna

(Musical notation for the end of the second section)

მე - რად შენ - დი თმა ხუ - ქი ლა - შა -  
 po - na, cher - nyy lo - koye chud - ny ky -  
 bel - lae brn - na bel - lae brn - na e gen -

მე - რად შენ - დი თმა ხუ - ქი ლა - შა -  
 po - na, cher - nyy lo - koye chud - ny ky -  
 don - na, don - na bel - lae brn - na e gen -

მეუფარს ქალი ფერად შინდი  
 თმა ხუქუქი და ლამაზი  
 ვის გაქვს შავი ფერად შინდი,  
 ამოტრინდი, ამო-წყინდი

Bis

თვალე შევი ინდი შინდი,  
 შენს სიყვარულს არ შევშინდი.  
 გამშინაოლე თვალთა ბინდი  
 უკვდავების წაბოთი შინდი.

Люблю тебя, роза моя,  
 Черный локонь, чудны кудри.  
 Гвозь уста цвѣтокъ алыи,  
 Приди ко мнѣ, другъ мой милый.

Bis

Глаза чудны у желанной,  
 Твоей любви я нестрашусь,  
 Придѣжь ко мнѣ, другъ мой нѣжный!  
 Ангель, жду я, твоей томлясь.

ხო  
 დრი  
 თი

ხო  
 დრი  
 თი

*Amo donna bella e bruna  
 Coi capelli bei ricci (sciolti)  
 Chi ha le labra color di rosa  
 Venga, sorga con splendore.*

Bis

*Occhi neri scintillanti  
 Per baciare attiranti  
 Luccica mi occhi scuri  
 Con tuoi occhi seducenti*



